

INHALT

Vorwort 7

DOLMETSCHER UND DIPLOMATEN 10

BAGDAD → Ein Elefant für Karl den Großen 12 MEXIKO → Die Azteken und das Weltokumentenerbe 18 VIRGINIA → Englische Sprachspuren in der Neuen Welt 24 INDIEN → Der Missionar und die Kultur der Tamilen 28 KONSTANTINOPEL → Ein »Sprachknabe« als Brückenbauer zwischen Ost und West 36 TANSANIA → Ein Afrikaner als Expeditionsdolmetscher 40 THAILAND → Der König von Siam und die Lehrerin seiner Kinder 44 MYANMAR → Im Dienst Seiner Majestät, des britischen Königs 50 AUSTRALIEN → Die Sprache der Gesänge 54

HÄNDLER UND MISSIONARE 59

CHINA → Der chinesische Mandarin aus Köln 60 ISLAND → Baskische Walfänger als Spracherfinder 66 LABRADOR → Mission in Eis und Schnee 72 FEUERLAND → Der Sprachschatz der Seenomaden 78 MASSAUA → Ein Pascha mit Schweizer Pass 84 ARIZONA → Kunst und Handwerk der amerikanischen Ureinwohner 88 AMAZONAS → Der »Vater der Ethnobotanik« und die Sprachschätze des Amazonas 92

HERZENSBOTEN UND LIEBENDE 97

INDIEN → Ein weißer Mogul und die indische Prinzessin 98 MUSKAU → Der Frauenheld und die abessinische Sklavin 102 SANSIBAR → Der Hamburger Kaufmann und die Prinzessin aus Sansibar 108 JAPAN → Der Ire, der Japan nach Europa brachte 114 TIBET → »Das Abenteuer ist mein einziger Daseinszweck« 122 BALI → Verliebt in einen magischen Sehnsuchtsort 128 FRIAUL → Liebeserklärung an die Muttersprache 132

AUSWANDERER UND HEIMATSUCHENDE 137

WOLFENBÜTTEL → Der afrikanische Philosoph der Aufklärung 138 AUSTRALIEN → Der Botschafter der Aborigines 142 BRASILIEN → Der »rheinische Humboldt« in Brasilien 146 KAMERUN → Der König der Duala und die deutsche Kolonialpolitik 152 ISRAEL → Heimat in der Muttersprache 158 NIGERIA → Der afrikanische Shakespeare 162 NAMIBIA → Die »Ossis von Namibia« 168 MONGOLEI → Der Zeltnomade und die deutsche Literatur 172

SPRACHFORSCHER UND VÖLKERKUNDLER 177

NIGER → Abenteuerreise ins Innere Afrikas **178** **SÜDSEE** → Sprachforscher auf Entdeckungsreise im Südpazifik **184** **PFAUENINSEL** → Als Humboldt lernte, Hawaiianisch zu sprechen **190** **MEKKA** → Ein Brite als Paschtune in Medina und Mekka **196** **SAMOA** → Eine Schatzinsel in der Südsee **200** **MONGOLEI** → Auf den Spuren Dschingis Khans **208** **TROBRIAND-INSELN** → Feldforschung im Südseeparadies **212** **ALABAMA** → Der Klang der Sklaverei **216** **ARIZONA** → Der Brandverhütungsinspektor und das linguistische Relativitätsprinzip **220** **AUSTRALIEN** → Ein weiblicher Robin Hood bei den Aborigines **226** **MATO GROSSO** → Filmabenteuer im Regenwald **232**

AUS DEM LINGUARIUM

Sprachbrücken **34** Missverständnisse **76** Weltkarte **120**
Sprachgeburten **156** Sprachdetektive **206**

Literatur **238**